



<u>Oznámení č.</u>	Obsah	Strana
	I <i>Usnesení, doporučení a stanoviska</i>	
	DOPORUČENÍ	
	Rada	
2011/C 56/01	Doporučení Rady ze dne 15. února 2011 o jmenování člena Výkonné rady Evropské centrální banky	1
	STANOVISKA	
	Evropský inspektor ochrany údajů	
2011/C 56/02	Stanovisko evropského inspektora ochrany údajů ke sdělení Komise Evropskému parlamentu a Radě – „Politika EU pro boj proti terorismu: dosažené úspěchy a budoucí úkoly“	2

II Sdělení

SDĚLENÍ ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

Evropská komise

2011/C 56/03	Sdělení Komise, které se týká orgánu pověřeného vydáváním osvědčení o původu v rámci nařízení (ES) č. 891/2009	7
--------------	--	---

IV Informace

INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

Rada

2011/C 56/04	Rozhodnutí Rady ze dne 14. února 2011 o jmenování a nahrazení členů řídicí rady Evropského střediska pro rozvoj odborného vzdělávání	8
--------------	--	---

Evropská komise

2011/C 56/05	Směnné kurzy vůči euru	9
2011/C 56/06	Oznámení Komise o aktuální úrokové sazbě pro navrácení státní podpory a o referenční a diskontní sazbě pro 27 členských států použitelných od 1. března 2011 (Zveřejněno v souladu s článkem 10 nařízení Komise (ES) č. 794/2004 ze dne 21. dubna 2004 (Úř. věst. L 140, 30.4.2004, s. 1))	10



I

(Usnesení, doporučení a stanoviska)

DOPORUČENÍ

RADA

DOPORUČENÍ RADY

ze dne 15. února 2011

o jmenování člena Výkonné rady Evropské centrální banky

(2011/C 56/01)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na čl. 283 odst. 2 a čl. 139 odst. 2 písm. h) této smlouvy, a na články 11.2 a 42.3 Protokolu o statutu Evropského systému centrálních bank a Evropské centrální banky,

DOPORUČUJE EVROPSKÉ RADĚ:

jmenovat pana Petera PRAETA členem Výkonné rady Evropské centrální banky na osmileté funkční období začínající dne 1. června 2011.

V Bruselu dne 15. února 2011.

Za Radu
předseda
MATOLCSY Gy.

STANOVISKA

EVROPSKÝ INSPEKTOR OCHRANY ÚDAJŮ

Stanovisko evropského inspektora ochrany údajů ke sdělení Komise Evropskému parlamentu a Radě – „Politika EU pro boj proti terorismu: dosažené úspěchy a budoucí úkoly“

(2011/C 56/02)

EVROPSKÝ INSPEKTOR OCHRANY ÚDAJŮ,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie a zejména na článek 16 této smlouvy,

s ohledem na Listinu základních práv Evropské unie a zejména na články 7 a 8 této listiny,

s ohledem na směrnici Evropského parlamentu a Rady 95/46/ES ze dne 24. října 1995 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů ⁽¹⁾,

s ohledem na nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 ze dne 18. prosince 2000 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů orgány a institucemi Společenství a o volném pohybu těchto údajů ⁽²⁾, a zejména na článek 41 tohoto nařízení,

PŘIJAL TOTO STANOVISKO:

I. ÚVOD

1. Dne 20. července 2010 Komise přijala sdělení pod názvem „Politika EU pro boj proti terorismu: dosažené úspěchy a budoucí úkoly“ ⁽³⁾. Cílem sdělení je předložit „klíčové prvky politického hodnocení současné strategie EU pro boj proti terorismu“ a sdělení také zakládá prvek vnitřní bezpečnostní strategie ⁽⁴⁾. Poskytuje hodnocení úspěchů dosažených v minulosti a vytváří budoucí úkoly a politické linie politiky EU pro boj proti terorismu.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 281, 23.11.1995, s. 31.

⁽²⁾ Úř. věst. L 8, 12.1.2001, s. 1.

⁽³⁾ KOM(2010) 386 v konečném znění.

⁽⁴⁾ Viz strana 2 sdělení.

2. Mnoho z iniciativ zmíněných ve sdělení již bylo předmětem zvláštních stanovisek nebo připomínek EIOÚ. Toto stanovisko však představuje širokou politickou perspektivu a dlouhodobé orientace, které odůvodňují zvláštní stanovisko EIOÚ.

3. Cílem tohoto stanoviska je tedy přispět k politickým volbám zásadnější povahy v oblasti, ve které je využití osobních informací současně rozhodující, rozsáhlé a zvláště citlivé.

4. Toto stanovisko neobsahuje připomínky k nejnovějšímu sdělení Komise v této oblasti pod názvem „Strategie vnitřní bezpečnosti Evropské unie: pět kroků k bezpečnější Evropě“, které bylo přijato dne 22. listopadu 2010 ⁽⁵⁾. Toto sdělení bude podrobeno analýze EIOÚ v samostatném stanovisku, které se také bude opět zabývat potřebou jasných vazeb mezi různými dokumenty.

5. V tomto stanovisku provádí EIOÚ analýzu různých prvků sdělení a poskytuje rady a doporučení s cílem zajistit základní právo na ochranu osobních údajů v oblasti politiky EU pro boj proti terorismu, zejména v souvislosti s budoucími úkoly a tvorbou nových politických orientací.

II. ANALÝZA SDĚLENÍ A PŘÍSLUŠNÉ OTÁZKY OCHRANY ÚDAJŮ

6. V návaznosti na strukturu strategie EU pro boj proti terorismu z roku 2005 ⁽⁶⁾ sdělení nejprve analyzuje čtyři hlavní prvky politiky EU pro boj proti terorismu: prevenci, ochranu, pronásledování a reakci. Zvláštní kapitola se poté zabývá některými horizontálními otázkami, a to dodržováním základních práv, mezinárodní spoluprací a financováním.

⁽⁵⁾ KOM(2010) 673 v konečném znění.

⁽⁶⁾ Dok. 14469/4/05 ze dne 30. listopadu 2005.

- 1. Prevence, ochrana, pronásledování, reakce a potřeba zpracovat zásady ochrany údajů**
7. „Prevence“ zahrnuje velký počet činností od prevence radikalizace a náboru po přístup ke způsobům, jak teroristé využívají internet. Sdělení v této souvislosti uvádí mezi dosaženými úspěchy rámcové rozhodnutí Rady o boji proti terorismu přijaté v roce 2002⁽¹⁾ a pozměněné v roce 2008⁽²⁾.
8. „Ochrana“ lidí a infrastruktury je také velmi široký předmět, včetně iniciativ týkajících se bezpečnosti na hranicích, bezpečnosti dopravy, kontroly prekursorů výbušnin, ochrany kritické infrastruktury a posílení dodavatelského řetězce.
9. „Pronásledování“ zahrnuje shromažďování informací, policejní a soudní spolupráci a boj proti teroristickým aktivitám a financování. Budoucími úkoly v této oblasti je zavedení rámce EU PNR⁽³⁾, použití článku 75 Smlouvy o fungování EU pro vytvoření rámce pro zmrazení finančních prostředků a finančních aktiv i vzájemné uznávání při získávání důkazů v trestních věcech.
10. „Reakce“ znamená schopnost řešit následky teroristického útoku a zahrnuje pomoc obětem terorismu.
11. Všechny tyto oblasti představují silné vazby na iniciativy, ke kterým již EIOÚ zaujal stanovisko: Stockholmskému programu, k omezujícím opatřením a zmrazení finančních prostředků, uchovávání údajů, bezpečnostním skenerům, prekursorům zbraní, biometrickým prvkům, průmyskému rozhodnutí, záznamu jmen cestujících, dohodě o Programu pro sledování financování terorismu, Schengenskému informačnímu systému, Vízovému informačnímu systému, integrované správě hranic, ke strategii EU pro správu informací a k přeshraniční výměně důkazů.
12. Z různých důvodů jsou oblasti „prevence“ a „ochrany“ nejcitlivějšími oblastmi z hlediska ochrany údajů.
13. Za prvé jsou tyto oblasti ze své definice založeny na hodnocení možných rizik, které ve většině případů znamená zahájení širokého a „preventivního“ zpracování velkého množství osobních informací občanů, kteří nejsou podezřelí (jako například internetový screening, elektronické hranice a bezpečnostní skenery).
14. Za druhé toto sdělení předpokládá hlubší partnerství mezi donucovacími orgány a soukromými společnostmi (jako jsou poskytovatelé internetových služeb, finanční instituce a dopravní společnosti) s cílem vyměňovat si příslušné informace a někdy na ně „delegovat“ určité části úkolů souvisejících s prosazováním práva. To zahrnuje vyšší využití osobních údajů shromážděných soukromými společnostmi pro obchodní účely pro využití ze strany veřejných orgánů pro účely prosazení práva.
15. Mnohé z těchto iniciativ byly často přijaty v rychlé reakci na teroristické události, aniž by se pečlivě uvažovalo o možné duplicitě nebo překrývání s již existujícími opatřeními. V některých případech není dokonce ani několik let po vstupu v platnost těchto opatření stanoveno, do jaké míry byl ve všech případech skutečně nezbytný zásah do soukromí občanů, ke kterému došlo v důsledku těchto opatření.
16. Dále je pravděpodobnější, že „preventivní“ využití osobních údajů povede k diskriminaci. Preventivní analýza informací bude znamenat shromažďování a zpracování osobních údajů týkajících se širokých skupin fyzických osob (například všech cestujících, všech uživatelů internetu) bez ohledu na jakékoli konkrétní podezření, které se k nim váže. Analýza těchto údajů, zejména ve spojení s technikami dobývání dat může vést k tomu, že nevinní lidé budou označováni jako podezřelí pouze proto, že se jejich profil (věk, pohlaví, náboženské vyznání atd.) a/nebo způsoby jednání (například při cestování, při používání internetu) shodují s profily a způsoby jednání lidí, kteří jsou spojeni s terorismem nebo jsou z takového spojení podezřelí. Proto zejména v této souvislosti může vést nedovolené nebo nepřesné využití (někdy citlivých) osobních informací ve spojení s širokými donucovacími pravomocemi donucovacích orgánů k diskriminaci a stigmatizaci konkrétních osob a/nebo skupin lidí.
17. V tomto ohledu je také zajištění vysoké úrovně ochrany údajů prostředkem přispívajícím k boji proti rasismu, xenofobii a diskriminaci, což podle sdělení „může také přispět k předcházení radikalizaci a náboru do teroristických skupin“.

2. Ucelený přístup založený na zásadě nezbytnosti

18. Důležitá obecná připomínka se týká potřeby zajistit soudržnost a jasné vztahy mezi všemi sděleními a iniciativami v oblasti domácích záležitostí a zejména v oblasti vnitřní bezpečnosti. Například přestože je strategie EU pro boj

⁽¹⁾ 2002/475/SVV, (Úř. věst. L 164, 22.6.2002, s. 3).

⁽²⁾ 2008/919/SVV, (Úř. věst. L 330, 9.12.2008, s. 21).

⁽³⁾ Jak je také ohlášeno v akčním plánu Komise provádění Stockholmského programu, KOM(2010) 171 v konečném znění ze dne 20. dubna 2010.

proti terorismu úzce spjata se strategií pro správu informací, strategií týkající se Listiny základních práv a evropským modelem pro výměnu informací, vztahy mezi všemi těmito dokumenty nejsou výslovně a uceleně řešeny. To se ještě jasněji ukázalo při přijetí sdělení „Strategie vnitřní bezpečnosti Evropské unie: pět kroků k bezpečnější Evropě“ dne 22. listopadu 2010 ⁽¹⁾.

19. EIOÚ proto orgánům EU doporučuje, aby zajistily, že politiky a iniciativy v oblasti domácích záležitostí a vnitřní bezpečnosti budou navrhovány a prováděny způsobem, který bude poskytovat ucelený přístup a jasné vzájemné vazby zahrnující vhodnou a pozitivní součinnost při zamezení duplicity činností a úsilí.
20. EIOÚ dále navrhuje, aby se u každého návrhu z této oblasti výslovně uvažovala zásada nezbytnosti. To by se mohlo provádět prostřednictvím úvah o možném překrývání s již existujícími nástroji i omezením shromažďování a výměny osobních údajů na to, co je skutečně nezbytné pro dané účely.
21. Například v případě dohody o Programu pro sledování financování terorismu (TFTP II) s USA se EIOÚ dotázal, do jaké míry byla dohoda skutečně nezbytná pro získání výsledků, které bylo možné získat nástroji, které méně narušují soukromí, například těmi, které již byly zavedeny stávajícím rámcem EU a mezinárodním rámcem ⁽²⁾. Ve stejném stanovisku EIOÚ zpochybnil nezbytnost hromadného zasílání osobních údajů oproti cílenějšímu způsobu zasílání.
22. Sdělení zmiňuje jako jeden z úkolů „aby tyto nástroje pokrývaly skutečné potřeby (prosazování práva), ale přitom aby bylo zajištěno plně respektování práva na soukromí a pravidel ochrany údajů“. EIOÚ vítá toto výslovné uznání a vyzývá orgány EU, aby pečlivě posoudily, do jaké míry stávající i plánované nástroje pokrývají skutečné potřeby prosazování práva a zamezují překrývání opatření nebo zbytečným omezením v oblasti soukromého života. V tomto ohledu by stávající nástroje měly při pravidelných přezkumech dokazovat, že jsou účinnými nástroji boje proti terorismu.
23. EIOÚ doporučoval v četných stanoviscích a připomínkách potřebu, aby se před navržením nových nástrojů provádělo hodnocení všech stávajících nástrojů o výměně informací, a to se zvláštním důrazem v nedávném stanovisku k „Overview of information management in the area of freedom, security and justice“ (Přehledu správy informací v oblasti svobody, bezpečnosti a práva) ⁽³⁾. Hodnocení účinnosti stávajících opatření při uvažování o dopadu na soukromí nových plánovaných opatření je skutečně rozhodující a mělo by představovat významnou úlohu v činnosti Evropské unie v této oblasti v souladu s přístupem představeným Stockholmským programem.

24. Překrývání a neefektivnost by měla vést k úpravám ve volbách politiky nebo dokonce ke slučování či odstraňování stávajících systémů shromažďování a zpracování údajů.

25. EIOÚ doporučuje, aby byla věnována zvláštní pozornost těm návrhům, jejichž výsledkem je všeobecné shromažďování osobních údajů všech občanů, spíše než jen osobních údajů podezřelých. Zvláštní ohled a odůvodnění by mělo být také přiznáno případům, kdy se zpracování osobních údajů předpokládá pro jiné účely, než pro které byly původně shromažďovány, jako například v případě přístupu k osobním údajům uloženým v systému Eurodac pro účely prosazení práva.

26. Sdělení také zdůrazňuje, že jeden z budoucích úkolů bude zajistit účinnou politiku výzkumu v oblasti bezpečnosti, která přispěje k vysoké úrovni bezpečnosti. EIOÚ podporuje prohlášení sdělení, že účinný výzkum v oblasti bezpečnosti by měl posílit vazby mezi různými aktéry. V tomto ohledu je rozhodující, aby odbornost v oblasti ochrany údajů vstupovala do výzkumu v oblasti bezpečnosti ve velmi rané fázi, aby sloužila jako vodítko pro možnosti politiky a aby bylo zajištěno, že soukromí je v nových bezpečnostních technologiích zabudováno do co možná největšího rozsahu podle zásady „soukromí coby aspekt návrhu“.

3. Pokud se jedná o omezující opatření (zmrazení finančních prostředků)

27. Pokud se jedná o používání omezujících opatření (zmrazení finančních prostředků) vůči konkrétním zemím a podezřelým teroristům, judikatura Soudního dvora opakovaně a shodně potvrdila, že dodržování základních práv v boji proti terorismu je rozhodující s cílem zajistit dodržování práv občanů i zákonost přijatých opatření.

28. EIOÚ již v této oblasti přispěl stanovisky a připomínkami ⁽⁴⁾, když na jedné straně zdůraznil učiněná zlepšení v postupech, ale na druhé straně požadoval další zlepšení, zejména s ohledem na právo na informace

⁽¹⁾ Viz odstavec 4 tohoto stanoviska.

⁽²⁾ Stanovisko EIOÚ ze dne 22. června 2010.

⁽³⁾ Stanovisko EIOÚ ze dne 30. září 2010.

⁽⁴⁾ Stanovisko ze dne 28. července 2009 k návrhu nařízení Rady, kterým se mění nařízení (ES) č. 881/2002 o zavedení některých zvláštních omezujících opatření namířených proti některým osobám a subjektům spojeným s Usámou bin Ládinem, sítí Al-Kajdá a Talibanem, (Úř. věst. C 276, 17.11.2009, s. 1). Stanovisko ze dne 16. prosince 2009 k různým legislativním návrhům o zavedení některých zvláštních omezujících opatření vůči Somálsku, Zimbabwe, Korejské lidově demokratické republice a Guineji, (Úř. věst. C 73, 23.3.2010, s. 1). Viz také dopis EIOÚ ze dne 20. července 2010 o třech legislativních návrzích týkajících se určitých omezujících opatření, zejména vůči panu Miloševićovi a s ním spojeným osobám, na podporu mandátu Mezinárodního trestního tribunálu pro bývalou Jugoslávii a vůči Eritreji. Všechna stanoviska a připomínky EIOÚ jsou dostupné na internetových stránkách EIOÚ na adrese: <http://www.edps.europa.eu>

- a právo na přístup k osobním údajům, jasnou definici omezení těchto práv a existenci účinných opravných prostředků soudní povahy a nezávislého dohledu.
29. Potřebu dalších zlepšení postupu a ochrany dostupných pro osoby zařazené na seznam nedávno potvrdil Tribunál v tak zvaném případě „Kadi II“⁽¹⁾. Soud zejména zdůraznil nutnost, aby byla osoba zařazená na seznam podrobně informována o důvodech svého zařazení. To se velmi podobá právům podle zákona o ochraně údajů, právu na přístup k vlastním osobním údajům a právu na jejich opravu, zejména pokud jsou nesprávná nebo zastaralá. Tato práva, která výslovně zmiňuje článek 8 Listiny základních práv, představují základní prvky ochrany údajů a mohou podléhat omezením pouze do rozsahu, do kterého jsou tato omezení nezbytná, předvídatelná a stanovená zákonem.
30. V tomto ohledu EIOÚ souhlasí se sdělením v tom, že jedním z budoucích úkolů v oblasti politiky pro boj proti terorismu bude použití článku 75 Smlouvy o fungování EU. Tento nový právní základ, který zavedla Lisabonská smlouva, zvláště umožňuje zavedení opatření ke zmrazení finančních prostředků fyzických nebo právnických osob. EIOÚ doporučuje, aby byl tento právní základ také použit pro zavedení rámce pro zmrazení finančních prostředků, který by plně odpovídal dodržování základních práv. EIOÚ je k dispozici, aby dále přispěl k tvorbě příslušných legislativních nástrojů a postupů, a očekává, že bude řádně a včas konzultován, jakmile Komise vytvoří na základě svého pracovního programu na rok 2011 zvláštní nařízení v této oblasti⁽²⁾.
31. Z širšího hlediska existuje také potřeba zavést rámec ochrany údajů použitelný také pro společnou zahraniční a bezpečnostní politiku. Článek 16 Smlouvy o fungování EU skutečně poskytuje právní základ pro zavedení pravidel ochrany údajů také v oblasti společné zahraniční a bezpečnostní politiky. Odlišný právní základ a postup stanovený v článku 39 Smlouvy o EU se použije pouze tehdy, budou-li členskými státy zpracovávány osobní údaje v této oblasti. Přestože však Lisabonská smlouva vyzývá k zavedení těchto pravidel ochrany údajů a poskytuje nástroje pro jejich zavedení, v současnosti se v nedávném sdělení „Komplexní přístup k ochraně osobních údajů v Evropské unii“⁽³⁾ nepředpokládá žádná iniciativa. V této souvislosti EIOÚ vyzývá Komisi, aby předložila návrh na zavedení rámce ochrany údajů v oblasti společné zahraniční a bezpečnostní politiky.
- 4. Dodržování základních práv a mezinárodní spolupráce**
32. Kapitola věnovaná dodržování základních práv zdůrazňuje, že EU by měla jít příkladem při dodržování Listiny základních práv a že tato listina by měla být vodítkem pro všechny politiky EU. EIOÚ tento přístup vítá.
33. EIOÚ také podporuje prohlášení, že dodržování základních práv není jen právním požadavkem, ale také zásadní podmínkou pro zvyšování vzájemné důvěry mezi národními orgány a všeobecné důvěry veřejnosti.
34. V této souvislosti EIOÚ doporučuje aktivní přístup a konkrétní kroky k realizaci, a to rovněž jako prostředek pro účinné uplatňování Listiny základních práv EU⁽⁴⁾.
35. Pro všechny iniciativy, které mají dopad na ochranu osobních údajů bez ohledu na to, kdo je zahájil a v jaké oblasti jsou navrženy, by mělo být zajištěno posouzení dopadu na soukromí (PIA) a včasná konzultace s příslušnými orgány ochrany údajů.
36. Sdělení také v kapitole o mezinárodní spolupráci zdůrazňuje potřebu vytvořit „nezbytné podmínky v právním a politickém rámci pro zlepšení spolupráce s vnějšími partnery EU v oblasti boje proti terorismu“.
37. V tomto ohledu EIOÚ připomíná potřebu zajistit, aby byly zavedeny přiměřené ochrany při výměně osobních údajů se třetími zeměmi a mezinárodními organizacemi s cílem zajistit přiměřené dodržování práv ochrany údajů občanů také v souvislostech mezinárodní spolupráce.
38. To také zahrnuje podporu ochrany údajů ve spolupráci se třetími zeměmi a mezinárodními organizacemi, aby bylo zajištěno, že jsou splněny standardy EU. Je to také ve shodě se záměrem Komise vytvořit vysoké právní a technické standardy ochrany údajů ve třetích zemích a na mezinárodní úrovni a prohlubovat spolupráci se třetími zeměmi⁽⁵⁾.

⁽¹⁾ Rozsudek ze dne 30. září 2010 ve věci T-85/09 *Kadi v. Komise*, viz zejména odstavce 157, 177.

⁽²⁾ Pracovní program Komise na rok 2011 (KOM(2010) 623 ze dne 27. října 2010) zmiňuje v příloze II (orientační seznam možných uvažovaných iniciativ) „Nařízení týkající se stanovení postupu pro zmrazení finančních prostředků osob podezřelých z teroristické činnosti v rámci EU“.

⁽³⁾ Sdělení Komise KOM(2010) 609 ze dne 4. listopadu 2010.

⁽⁴⁾ Viz sdělení Komise KOM(2010) 573 ze dne 19. října 2010 o strategii účinného uplatňování Listiny základních práv Evropskou unií.

⁽⁵⁾ Viz sdělení KOM(2010) 609 „Komplexní přístup k ochraně osobních údajů v Evropské unii“, strany 16–17.

39. Omezující opatření (zmrazení finančních prostředků) představují jednoznačnou příležitost pro činnost Evropské unie v této oblasti, kde by intenzivní spolupráce se třetími zeměmi a Organizací spojených národů neměla snižovat vysokou úroveň ochrany základních práv zajištěnou právním systémem EU.

III. ZÁVĚRY

40. EIOÚ vítá pozornost, kterou sdělení věnuje základním práům a otázkám ochrany údajů, a doporučuje další konkrétní zlepšení v oblasti politiky pro boj proti terorismu.

41. EIOÚ doporučuje podporovat konkrétními iniciativami dodržování základních práv v této oblasti a zejména práva na ochranu osobních údajů, které je nezbytným spojnecem pro podporu právní jistoty, důvěry a spolupráce v boji proti terorismu a také právní podmínkou pro vytvoření plánovaných systémů.

42. EIOÚ také podporuje takový přístup, že systematická tvorba politiky v této oblasti by měla být upřednostněna před tvorbou politiky na základě některé události, zejména když události vedou k vytváření nových systému uchování, shromažďování a výměny údajů bez řádného hodnocení stávajících alternativ.

43. V tomto ohledu EIOÚ doporučuje, aby orgány EU zajistily, že politiky a iniciativy v oblasti domácích záležitostí a vnitřní bezpečnosti budou navrhovány a prováděny způsobem, který bude poskytovat ucelený přístup a jasné vzájemné vazby zahrnující vhodnou a pozitivní součinnost při zamezení duplicity činností a úsilí.

44. V této souvislosti EIOÚ doporučuje, aby zákonodárce EU posílil úlohu ochrany údajů tím, že se zaváže ke konkrétním krokům (a lhůtám) jako:

- hodnocení účinnosti stávajících opatření při uvažování jejich dopadu na soukromí je rozhodující a mělo by představovat významnou úlohu v činnosti Evropské unie v této oblasti,

- při plánování nových opatření uvažovat o možném překryvání s již existujícími nástroji při zohlednění jejich účinnosti a omezovat shromažďování a výměnu osobních údajů na to, co je skutečně nezbytné pro dané účely,

- navrhnout zavedení rámce ochrany údajů použitelného také pro společnou zahraniční a bezpečnostní politiku,

- v oblasti omezujících opatření (zmrazení finančních prostředků) navrhnout ucelený a globální přístup pro zajištění účinnosti prosazování práva i dodržování základních práv na základě článku 75 Smlouvy o fungování EU,

- při rozvíjení debaty o opatřeních v této oblasti vycházet z ochrany údajů, například zajištěním, že budou prováděna posouzení dopadu na soukromí a včas konzultovány příslušné orgány ochrany údajů, jakmile dojde v této oblasti k předložení příslušných návrhů,

- zajistit, aby odbornost v oblasti ochrany údajů vstupovala do výzkumu v oblasti bezpečnosti ve velmi rané fázi, aby sloužila jako vodítko pro možnosti politiky a aby bylo zajištěno, že soukromí je v nových bezpečnostních technologiích zabudováno do co možná největšího rozsahu,

- zajistit, aby byly zavedeny přiměřené ochrany při zpracování osobních údajů v rámci mezinárodní spolupráce při současné podpoře vytváření a uplatňování zásad ochrany údajů ze strany třetích zemí a mezinárodních organizací.

V Bruselu dne 24. listopadu 2010.

Peter HUSTINX
evropský inspektor ochrany údajů

II

(Sdělení)

SDĚLENÍ ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

EVROPSKÁ KOMISE

Sdělení Komise, které se týká orgánu pověřeného vydáváním osvědčení o původu v rámci nařízení (ES) č. 891/2009

(2011/C 56/03)

Nařízením Komise (ES) č. 891/2009 ze dne 25. září 2009, zveřejněným v *Úředním věstníku Evropské unie* L 254 ze dne 26. září 2009, byla otevřena celní kvóta pro dovoz cukru pocházejícího z Austrálie.

Článek 10 nařízení Komise (ES) č. 891/2009 ze dne 25. září 2009 upřesňuje, že propuštění produktů dovezených v rámci uvedené kvóty do volného oběhu podléhá předložení osvědčení o původu.

Vydáváním osvědčení o původu v rámci uvedeného nařízení je pověřen níže uvedený orgán.

Chamber of Commerce Et.
Industry Queensland
Industry House
375 Wicham Terrace
Brisbane Q 4000
AUSTRALIA

Tel. +07 3842 2244
Fax +07 3832 3195
E-mail: info@cciq.com.au

IV

(Informace)

INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

RADA

ROZHODNUTÍ RADY

ze dne 14. února 2011

o jmenování a nahrazení členů řídicí rady Evropského střediska pro rozvoj odborného vzdělávání

(2011/C 56/04)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na nařízení Rady (EHS) č. 337/75 ze dne 10. února 1975 o zřízení Evropského střediska pro rozvoj odborného vzdělávání, a zejména na článek 4 uvedeného nařízení ⁽¹⁾,

s ohledem na kandidaturu v kategorii zástupců organizací zaměstnanců předloženou Radě Komisí,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Rada rozhodnutím ze dne 14. září 2009 ⁽²⁾ jmenovala členy řídicí rady Evropského střediska pro rozvoj odborného vzdělávání na období od 18. září 2009 do 17. září 2012.
- (2) Po odstoupení pana Petriho LEMPINENA se v řídicí radě střediska uvolnilo místo člena v kategorii zástupců zaměstnanců.

ROZHODLA TAKTO:

Jediný článek

Na zbývající část funkčního období, tedy do 17. září 2012, je členem řídicí rady Evropského střediska pro rozvoj odborného vzdělávání jmenován:

ZÁSTUPCI ORGANIZACÍ ZAMĚSTNANCŮ:

FINSKO: pan Aleksis KALENIUS

Finnish Confederation of Professionals STTK

V Bruselu dne 14. února 2011.

Za Radu
předsedkyně
HOFFMANN R.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 39, 13.2.1975, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. C 226, 19.9.2009, s. 2.

EVROPSKÁ KOMISE

Směnné kurzy vůči euru ⁽¹⁾

21. února 2011

(2011/C 56/05)

1 euro =

měna	směnný kurz	měna	směnný kurz
USD americký dolar	1,3668	AUD australský dolar	1,3521
JPY japonský jen	113,68	CAD kanadský dolar	1,3444
DKK dánská koruna	7,4553	HKD hongkongský dolar	10,6389
GBP britská libra	0,84250	NZD novozélandský dolar	1,7899
SEK švédská koruna	8,7620	SGD singapurský dolar	1,7436
CHF švýcarský frank	1,2960	KRW jihokorejský won	1 531,28
ISK islandská koruna		ZAR jihoafrický rand	9,7702
NOK norská koruna	7,7690	CNY čínský juan	8,9760
BGN bulharský lev	1,9558	HRK chorvatská kuna	7,4085
CZK česká koruna	24,458	IDR indonéska rupie	12 095,94
HUF maďarský forint	271,01	MYR malajsijský ringgit	4,1510
LTL litevský litas	3,4528	PHP filipínské peso	59,328
LVL lotyšský latas	0,7041	RUB ruský rubl	39,8620
PLN polský zlotý	3,9277	THB thajský baht	41,728
RON rumunský lei	4,2328	BRL brazilský real	2,2751
TRY turecká lira	2,1609	MXN mexické peso	16,4539
		INR indická rupie	61,4890

⁽¹⁾ Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

Oznámení Komise o aktuální úrokové sazbě pro navrácení státní podpory a o referenční a diskontní sazbě pro 27 členských států použitelných od 1. března 2011

(Zveřejněno v souladu s článkem 10 nařízení Komise (ES) č. 794/2004 ze dne 21. dubna 2004 (Úř. věst. L 140, 30.4.2004, s. 1))

(2011/C 56/06)

Základní sazby jsou vypočteny v souladu se sdělením Komise o revizi metody stanovování referenčních a diskontních sazeb (Úř. věst. C 14, 19.1.2008, s. 6). V závislosti na použití referenční sazby se musí připočítat příslušné marže tak, jak je uvedeno v tomto sdělení. Pro diskontní sazbu to znamená, že je nutné připočítat marži ve výši 100 základních bodů. Nařízení Komise (ES) č. 271/2008 ze dne 30. ledna 2008, kterým se mění nařízení (ES) č. 794/2004, předpokládá, že nebude-li zvláštním rozhodnutím stanoveno jinak, sazba pro navrácení státní podpory bude rovněž vypočtena připočtením 100 základních bodů k základní sazbě.

Upravené sazby jsou vyznačeny tučně.

Předchozí sazby byly zveřejněny v Úř. věst. C 4, 7.1.2011, s. 4.

Od	Do	AT	BE	BG	CY	CZ	DE	DK	EE	EL	ES	FI	FR	HU	IE	IT	LT	LU	LV	MT	NL	PL	PT	RO	SE	SI	SK	UK
1.3.2011	...	1,49	1,49	3,97	1,49	1,79	1,49	1,76	1,49	1,49	1,49	1,49	1,49	5,61	1,49	1,49	2,56	1,49	2,20	1,49	1,49	4,26	1,49	7,18	2,23	1,49	1,49	1,48
1.1.2011	28.2.2011	1,49	1,49	3,97	1,49	1,79	1,49	1,76	1,49	1,49	1,49	1,49	1,49	5,61	1,49	1,49	2,56	1,49	2,64	1,49	1,49	4,26	1,49	7,18	1,76	1,49	1,49	1,48
1.12.2010	31.12.2010	1,45	1,45	4,15	1,45	2,03	1,45	1,88	1,85	1,45	1,45	1,45	1,45	5,97	1,45	1,45	2,85	1,45	3,15	1,45	1,45	4,49	1,45	7,82	1,38	1,45	1,45	1,35
1.10.2010	30.11.2010	1,24	1,24	4,15	1,24	2,03	1,24	1,88	2,27	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	2,85	1,24	3,99	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,38	1,24	1,24	1,35
1.9.2010	30.9.2010	1,24	1,24	4,15	1,24	2,03	1,24	1,88	2,27	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	2,85	1,24	3,99	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,18	1,24	1,24	1,35
1.8.2010	31.8.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,03	1,24	1,88	2,27	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	2,85	1,24	3,99	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,18	1,24	1,24	1,35
1.7.2010	31.7.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,03	1,24	1,88	2,27	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	2,85	1,24	3,99	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,02	1,24	1,24	1,35
1.6.2010	30.6.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,03	1,24	1,88	2,77	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	3,45	1,24	4,72	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,02	1,24	1,24	1,16
1.5.2010	31.5.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,03	1,24	1,88	2,77	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	4,46	1,24	6,47	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,02	1,24	1,24	1,16
1.4.2010	30.4.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,39	1,24	1,88	3,47	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	5,90	1,24	8,97	1,24	1,24	4,49	1,24	9,92	1,02	1,24	1,24	1,16
1.3.2010	31.3.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,39	1,24	1,88	4,73	1,24	1,24	1,24	1,24	7,03	1,24	1,24	7,17	1,24	11,76	1,24	1,24	4,49	1,24	9,92	1,02	1,24	1,24	1,16
1.1.2010	28.2.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,39	1,24	1,88	6,94	1,24	1,24	1,24	1,24	7,03	1,24	1,24	8,70	1,24	15,11	1,24	1,24	4,49	1,24	9,92	1,02	1,24	1,24	1,16

V

(Oznámení)

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

EVROPSKÁ KOMISE

Předběžné oznámení o spojení podniků**(Věc COMP/M.6130 – AXA IMPEE/NOVACAP)****Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem****(Text s významem pro EHP)**

(2011/C 56/07)

1. Komise dne 14. února 2011 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾, kterým podílový fond rizikového kapitálu AXA LBO Fund IV, řízený společností AXA Investment Managers Private Equity Europe SA („AXA IMPEE“, Francie), který patří do skupiny AXA (Francie), získává ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení ES o spojování nákupem akcií kontrolu nad celou skupinou NOVACAP („NOVACAP“, Francie).

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

— podniku AXA IMPEE: investiční fondy,

— podniku NOVACAP: výroba a uvádění na trh chemických výrobků určených pro průmysl.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení (ES) o spojování⁽²⁾ je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301), e-mailem na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.6130 – AXA IMPEE/NOVACAP na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské Komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení ES o spojování“).

⁽²⁾ Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32 („sdělení o zjednodušeném postupu“).

Předběžné oznámení o spojení podniků
(Věc COMP/M.6121 – GEA Dutch Holdings BV/CFS Holdings BV)
Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem
(Text s významem pro EHP)
(2011/C 56/08)

1. Komise dne 14. února 2011 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 a na základě postoupení podle čl. 4 odst. 5 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podnik GEA Dutch Holding BV („GEA“, Nizozemsko) kontrolovaný podnikem GEA Group AG (Německo) získává ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení ES o spojování nákupem akcií kontrolu nad celým podnikem CFS Holdings BV („CFS“, Nizozemsko).

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

- podniku GEA: vývoj a výroba výrobní technologie a součástí včetně strojů a zařízení na zpracování potravin,
- podniku CFS: výroba zařízení na zpracování potravin.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení (ES) o spojování ⁽²⁾ je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301), e-mailem na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.6121 – GEA Dutch Holdings BV/CFS Holdings BV na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské Komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení ES o spojování“).

⁽²⁾ Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32 („sdělení o zjednodušeném postupu“).

JINÉ AKTY

EVROPSKÁ KOMISE

Zveřejnění žádosti o změnu podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin

(2011/C 56/09)

Tímto zveřejněním se uděluje právo podat proti žádosti o změnu námitku podle článku 7 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 ⁽¹⁾. Komise musí obdržet prohlášení o námitce do šesti měsíců po tomto zveřejnění.

ŽÁDOST O ZMĚNU

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006

ŽÁDOST O ZMĚNU PODLE ČLÁNKU 9

„AZEITES DO RIBATEJO“

č. ES: PT-PDO-0117-0219-09.01.2006

CHZO () CHOP (X)

1. Položka specifikace produktu, jíž se změna týká:

- Název produktu
- Popis produktu
- Zeměpisná oblast
- Důkaz původu
- Metoda produkce
- Souvislost
- Označování
- Vnitrostátní požadavky
- Jiná (uveďte)

2. Druh změny (změn):

- Změna jednotného dokumentu nebo přehledu
- Změna specifikace zapsaného CHOP nebo CHZO, k němuž nebyl zveřejněn jednotný dokument ani přehled
- Změna specifikace, která nevyžaduje změnu zveřejněného jednotného dokumentu (čl. 9 odst. 3 nařízení (ES) č. 510/2006)
- Dočasná změna specifikace vyplývající z uložení závazných hygienických nebo rostlinolékařských opatření ze strany veřejných orgánů (čl. 9 odst. 4 nařízení (ES) č. 510/2006)

⁽¹⁾ Úř. věst. L 93, 31.3.2006, s. 12.

3. Změna (změny):

3.1 Popis:

- 1) Odrůda oliv Cobrançosa se zařazuje vzhledem ke svému významu v daném regionu Ribatejo. Z odrůdy se vyrábějí oleje, jejichž chuť a vůně nemají vliv na případnou změnu normy pro tradiční oleje, které jsou ve zmíněném regionu oceňovány již po staletí. Z toho důvodu byla provedena studie, která prokázala, že přidání oleje odrůdy Cobrançosa do oleje Galega Vulgar nepřivodí ztrátu jeho chemických a senzorických vlastností, jež jsou pro olej „Azeite do Ribatejo“ typické.
- 2) Změna a stanovení odrůdového složení olivového háje se činí na základě následujících náležitostí:
 - Galega Vulgar a/nebo Lentisca v poměru nejméně 55 % (tyto dvě odrůdy – spolu či samostatně – musejí představovat nejméně 55 % celkového počtu),
 - Cobrançosa v poměru nejvýše 45 %,
 - další odrůdy v poměru nejvýše 5 %,
 - zcela se vylučuje odrůda Picual.

Poznámka: Těmito změnami došlo k zániku rozdělení zeměpisné oblasti na dva subregiony.
- 3) Změna některých fyzikálně-chemických parametrů, ke které došlo z důvodu obecných legislativních změn a na základě provedených důkladnějších studií o produktu a jeho vlastnostech.
- 4) Upřesnění definice organoleptických vlastností olejů z Ribateja.

3.2 Zeměpisná oblast:

Ze zeměpisné oblasti jsou vyňaty některé obce a obvody, pro které již pěstování oliv není tak významné, a ve kterých olej přestal vykazovat stanovené vlastnosti.

Potvrzení o vyloučení některých obvodů obce Rio Maior, které nedopatřením nebyly uvedeny na původním seznamu, ačkoli figurovaly na výkresové dokumentaci (mapy zeměpisné oblasti).

Bylo zrušeno rozdělení zeměpisné oblasti na dva subregiony z důvodu chybějících technických argumentů týkajících se existence odrůdy Lentisca na celém území regionu.

SOUHRNNÝ PŘEHLED

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006

„AZEITES DO RIBATEJO“

č. ES: PT-PDO-0117-0219-09.01.2006

CHOP (X) CHZO ()

Tento přehled obsahuje hlavní body specifikace produktu pro informační účely.

1. Příslušný orgán členského státu:

Název: Gabinete de Planeamento e Políticas

Adresa: Rua Padre António Vieira 1
1099-073 Lisboa
PORTUGAL

Tel. +351 213819300

Fax +351 213876635

E-mail: Gpp@gpp.pt

2. Seskupení:

Název: Associação dos Agricultores do Ribatejo
Adresa: Rua de Santa Margarida 1-A
2000-114 Santarém
PORTUGAL
Tel. +351 243323794 / 327444
Fax +351 243322829
E-mail: geral@aribatejo.pt
Složení: producenti/zpracovatelé (X) ostatní ()

3. Druh produktu:

Třída 1.5: Oleje a tuky (máslo, margarín, olej atd.)

4. Specifikace:

(přehled požadavků podle čl. 4 odst. 2 nařízení (ES) č. 510/2006)

4.1 Název:

„Azeites do Ribatejo“

4.2 Popis:

Za oleje „Azeites do Ribatejo“ se označují tekuté tuky získané z plodu olivovníku *Olea Europea L.*, lisované výlučně mechanickými postupy z oliv odrůd Galega Vulgar, Lentisca a Cobrançosa pocházejících z olivových hájů nacházejících se v zeměpisné oblasti produkce.

Oleje z Ribateja vykazují následující vlastnosti (v souhrnu):

Kyselost – extra panenský olivový olej – max. 0,8 %, panenský olivový olej – max. 1,5 %

Peroxidové číslo: max. 15 meq O₂/kg

Vstřebavost: K 232 nm – max. 2,00, K 270 nm – max. 0,20, ΔK – max. 0,01

Barva – dominantní vlnová délka (λ) – 577–578 nm

Trilinolein – max. 0,2 %

Trans-mastné kyseliny % – olejová – max. 0,03, trans-linolová + trans-linolenová – max. 0,03

Alifatické alkoholy – max. 300 mg/kg

Steroly %

— cholesterol < 0,5

— brasikasterol ≤ 0,1

— kampesterol ≤ 4,0

— stigmasterol < kampesterol

— β-sitosterol ≥ 93,0

— Δ⁷-stigmasterol ≤ 0,3

Steroly celkem – min. 1 000 mg/kg

Erythrodiol + uvaol – max. 4,5 %

Vosky – max. 250 mg/kg

Jsou rovněž stanoveny parametry pro mastné kyseliny a triglyceridy.

Oleje „Azeites do Ribatejo“ ze zelených a zralých plodů mají středně ovocnou chuť, vykazují jablečný ráz a mají zlaté žlutou, někdy zelenkavou, barvu. Jsou-li extra panenské či panenské oleje schváleny jako „Azeites do Ribatejo“, nesmějí vykazovat žádná poškození. Budou zamítnuty rovněž oleje, které budou vykazovat jiné organoleptické vlastnosti než ty, jež jsou typické pro schválené odrůdy.

4.3 Zeměpisná oblast:

Zeměpisná oblast produkce, zpracování a balení je vymezena obcemi Abrantes, Alcanena, Alcobaça (obvody S. Vicente de Aljubarrota a Turquel), Alvaiázere, Azambuja (obvod Vila Nova de S. Pedro), Cartaxo (obvody Cartaxo, Ereira, Pontével a Vale da Pinta), Constância, Entroncamento, Ferreira do Zêzere, Gavião, Golegã, Ourém (obvody Alburitel, Atouguia, Caxarias, Cercal, Espite, Fátima, Formigais, Freixianda, Gondemaria, Matas, N^a S^a da Misericórdia, N^a S^a da Piedade, Olival, Rio de Couros a Seiça), Porto de Mós (obvody Alcaria, Alvados, Arrimal, Juncal, Mendiga, Pedreiras, S. Bento a Serro Ventoso), Rio Maior (obvody Alcobertas, Arruda dos Pisões, Assentiz, Azambujeira, Fráguas, Malaqueijo, Marmeleira, Outeiro da Cortiçada, Ribeira de S. João, Rio Maior, S. João da Ribeira a S. Sebastião), Santarém, Sardoal, Tomar, Torres Novas a Vila Nova da Barquinha.

4.4 Důkaz původu:

Vedle samotných vlastností produktu existuje systém vysledovatelnosti. Na všechny subjekty bez ohledu na vykonávanou činnost (pěstitelé oliv, lisovny nebo stáčírny) se vztahuje kontrolní a certifikační režim. Pro každého producenta, jemuž bylo seskupením producentů spravujících CHOP povoleno používat chráněné označení původu „Azeites do Ribatejo“, je vypracován popisný rejstřík, v němž jsou uvedeny aktualizované údaje týkající se původu používaných oliv, skutečných podmínek produkce/převzetí a stávajících technologických podmínek produkce a/nebo stáčení. U pěstitelů oliv jsou v průměrných intervalech prováděny kontrolní činnosti v době zpracovávání, pěstování a zejména sklizně. Pokud jde o lisovny a stáčírny, probíhají kontrolní činnosti v době lisování, uskladnění a stáčení. Stanovený kontrolní režim se vykonává během celého procesu, přičemž každé balení oleje „Azeites do Ribatejo“ musí být náležitě označeno certifikační značkou s číslem umožňujícím produkt sledovat během celého výrobního procesu. Označení CHOP je povoleno pouze na obalech panenského a extra panenského olivového oleje vykazujícího popsané analytické vlastnosti, jehož výrobní proces byl podroben kontrole.

4.5 Metoda produkce:

Oleje „Azeites do Ribatejo“ se získávají lisováním plodu olivovníku *Olea Europea* L. výhradně mechanickými postupy, v lisovnách nacházejících se ve vymezené zeměpisné oblasti produkce při dodržování všech zásad správné praxe, včetně kulturních zvyklostí, rostlinolékařských ošetření, podmínek pro sklizeň, přepravy a zpracování/stáčení. Povoleny jsou pouze olivy pocházející z olivových hájů v dané zeměpisné oblasti a následujících odrůd a poměrů: Galega Vulgar a/nebo Lentisca, min. 55 %, Cobrançosa, max. 45 %. Přípustné jsou další odrůdy (vyjma odrůdy Picual, jež je zakázána) v procentním podílu max. 5 %. Není povoleno druhé lisování ani používání enzymů nebo talku. Panenský a extra panenský olivový olej se plní do vhodných a řádně označených nádob. Jelikož je olivový olej mísitelný a pozdější rozlišení nebo oddělení není možné, probíhají všechny výše popsané operace v dané zeměpisné oblasti. Tímto způsobem lze provádět kontrolu a zajistit kontinuitu vysledovatelnosti produktu, což spotřebiteli zaručuje původnost, jakost a pravost produktu.

4.6 Souvislost:

Olivové háje jsou vysázeny v regionu Ribatejo, kde převládají vápenité půdy, s výrazně středomořskými agro-klimatickými podmínkami s teplými a suchými léty. Vzhledem k tomu, že pěstování oliv mělo v dějinách oblasti významné místo, muselo nevyhnutelně zanechat stopy v tradicích lidu z Ribateja, mezi nimiž lze vyzdvihnout mnoho regionálních receptů, jejichž součástí je i olivový olej. Kromě historické a sociálně kulturní vazby mezi produktem a regionem mají oleje „Azeites do Ribatejo“ známé chemické a chuťové vlastnosti, jež je odlišují od ostatních olivových olejů. Přestože se nepoužívají pouze odrůdy z daného regionu, je pro získání olivového oleje uvedených vlastností rozhodující složení olivových hájů a ekosystém.

4.7 Kontrolní subjekt:

Název: Certis
Adresa: Rua Diana de Liz, Horta do Bispo
Apartado 320
7006 Évora
PORTUGAL
Tel. +351 266769564
Fax +351 266769566
E-mail: —

4.8 Označování:

Na etiketě je povinně uveden nápis „Azeites do Ribatejo — Denominação de Origem Protegida“ a příslušné logo Společenství. Dále je nutno uvést certifikační značku, která povinně obsahuje název produktu a příslušný nápis, název kontrolního subjektu a číslo série (numerický nebo abecedně numerický kód, jenž umožňuje vysledování produktu). Jméno či obchodní název a adresa producenta nemohou být v žádném případě nahrazeny názvem jiného subjektu, a to ani v případě, že tento subjekt nese odpovědnost za produkt nebo jej uvádí na trh. K prodejnímu označení „Azeites do Ribatejo — DOP“ nelze přidávat další údaje nebo nápisy, což se týká i značek distributorů a jiných značek.

Zveřejnění žádosti o změnu podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin

(2011/C 56/10)

Tímto zveřejněním se přiznává právo podat proti žádosti o změnu námitku podle článku 7 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 ⁽¹⁾. Komise musí obdržet oznámení námítky do šesti měsíců po datu zveřejnění.

ŽÁDOST O ZMĚNU

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006

ŽÁDOST O ZMĚNU PODLE ČLÁNKU 9

„RISO DI BARAGGIA BIELLESE E VERCELLESE“

č. ES: IT-PDO-0105-0337-06.03.2008

CHZO () CHOP (X)

1. Položka specifikace produktu, jíž se změna týká:

- Název produktu
- Popis produktu
- Zeměpisná oblast
- Důkaz původu
- Metoda produkce
- Souvislost
- Označování
- Vnitrostátní požadavky
- Jiná (uved'te)

2. Druh změny (změn):

- Změna jednotného dokumentu nebo přehledu
- Změna specifikace zapsaného CHOP nebo CHZO, k němuž nebyl zveřejněn jednotný dokument ani přehled
- Změna specifikace, která nevyžaduje změnu zveřejněného jednotného dokumentu (čl. 9 odst. 3 nařízení (ES) č. 510/2006)
- Dočasná změna specifikace vyplývající z uložení závazných hygienických nebo rostlinolékařských opatření ze strany veřejných orgánů (čl. 9 odst. 4 nařízení (ES) č. 510/2006)

3. Změna (změny):

3.1 Popis produktu:

- V článku 2 specifikace týkajícím se „popisu produktu“ rýže „Riso di Baraggia Biellese e Vercellese“ CHOP byly znovu zváženy parametry lepivosti u každé ze sedmi odrůd rýže. Navržené parametry jsou výsledkem důkladné analýzy, při níž byla použita interní metoda organizace Ente Nazionale Risi, která ji definovala a zavedla. Daná metodika předpokládá používání nových nástrojů pro analýzu, jež

⁽¹⁾ Úř. věst. L 93, 31.3.2006, s. 12.

v porovnání s nástroji používanými v minulosti poskytuje přesnější výsledky, neboť kromě toho, že jsou pravidelně kalibrovány s referenčními vzorky certifikovanými subjektem *Servizio di Taratura Italiano* (SIT italská služba pro kalibrování), pokud jde o parametry týkající se síly, vzdálenosti a rychlosti, jež jsou zahrnuty do testů lepivosti, předpokládá úplnou automatizaci některých fází analytického postupu, čímž se umožní minimalizovat příčiny variability a zlepšit reprodukovatelnost samotné metody analýzy.

Výsledky lepivosti jsou právě vzhledem ke zmíněné automatizaci rozdílné, pokud jde o číselné hodnoty, v porovnání s předchozími zjistitelnými hodnotami při použití dosavadních nástrojů a techniky analýzy, jež jsou nyní považovány za zastaralé.

Vzhledem k tomu, že lepivost je jedním z parametrů, který se mění podle podmínek zralosti a dozrávání rýže, byl ve specifikaci produkce upřesněn okamžik, kdy se rýže analyzuje, a to na podzim, kdy končí sklizeň a kdy jsou hodnoty lepivosti nejvyšší.

Došlo rovněž k opravě věcné chyby týkající se měrné jednotky lepivosti, jež byla chybně vyjádřena v g/cm^2 a v jednotném dokumentu, jenž je přiložen k této žádosti o změnu, je již uvedena správně, tj. v g/cm .

Cílem žádosti o změnu je prostřednictvím definice přesnějších parametrů, opravy věcné chyby a označení fáze produkce, ve které probíhá analýza lepivosti rýže, poskytnout jasnější a přesnější údaje, jež jsou nezbytné k lepšímu vyhodnocení lepivosti rýže, což je ku prospěchu jak producentů, tak spotřebitelů.

— Zavedla se tolerance 10 % na hodnoty týkající se délky a šířky zrn, konzistence, lepivosti, krystaličnosti zrn a jejich hmotnosti, jež jsou uvedeny v tabulce zmíněných fyzikálně-chemických vlastností. Je vhodné tuto toleranci navrhnout, neboť z dostupných analytických údajů vyplývá, že všechny výše zmíněné vlastnosti jsou značně ovlivněny meteorologickými podmínkami, za kterých se rýže v daném roce pěstuje.

JEDNOTNÝ DOKUMENT

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006

„RISO DI BARAGGIA BIELLESE E VERCELLESE“

č. ES: IT-PDO-0105-0337-06.03.2008

CHZO () CHOP (X)

1. **Název:**

„Riso di Baraggia Biellese e Vercellese“

2. **Členský stát nebo třetí země:**

Itálie

3. **Popis zemědělského produktu nebo potraviny:**

3.1 *Druh produktu:*

Třída 1.6 Ovoce, zelenina a obiloviny v nezměněném stavu nebo zpracované

3.2 *Popis produktu, k němuž se vztahuje název uvedený v bodu 1:*

Chráněné označení původu „Riso di Baraggia Biellese e Vercellese“ označuje výhradně produkt z rýže, jenž se získá zpracováním neopracované rýže nebo neloupané rýže na „loupanou“, „rafinovanou“ a „předpařenou (parboiled)“ rýži.

Pěstované odrůdy rýže jsou včetně příslušných vlastností uvedeny v následující tabulce:

Odrůda	Barva oplodí	Délka	Tvar	Perla	Rýha	Zub	Průřez	Jádro
Arborio	Bílá	Dlouhá	Polooblý	Středová rozsáhlá	chybí	Výrazný	Zploštělý	Obdélné
Baldo	Bílá	Dlouhá	Mírně špičatý	chybí	chybí	Pravidelný	Kulatý	Pravidelný
Balilla	Bílá	Krátká	Oblý	Boční	Krátká	Pravidelný	Kulatý	Zavalité
Carnaroli	Bílá	Dlouhá	Mírně špičatý	Středově-boční	chybí	Výrazný	Kulatý	Obdélné
S. Andrea	Bílá	Dlouhá	Mírně špičatý	Středově-boční	Krátká	Pravidelný	Kulatý	Pravidelný
Loto	Bílá	Dlouhá	Mírně špičatý	chybí	chybí	Pravidelný	Kulatý	Obdélné
Gladio	Bílá	Dlouhá	Velmi špičatý	chybí	chybí	Nevýrazný	Zploštělý	Obdélné

Biometrické ukazatele a fyzikálně-chemické vlastnosti, které označují a vymezují předmětné odrůdy rýže, jsou včetně výše zmíněných parametrů uvedeny v následující tabulce:

Odrůda	Velikost zrna		Konzistence	Lepivost	Zrnitost	Hmotnost na 1 000 zrn	
	Délka	Šířka	kg/cm ²	g/cm	%	g	
	mm	mm				Loupaná	Rafinovaná
	NE větší než		NE menší než	NE větší než	NE menší než	NE větší než	
Arborio	7,2	3,5	0,65	7,5	—	38	34
Baldo	7,2	3,2	0,61	7,5	50	35	31
Balilla	5,2	3,2	0,64	5,1	—	25	22
Carnaroli	7,0	3,4	0,86	3,2	—	35	31
S. Andrea	6,6	3,3	0,58	8,5	—	34	30
Loto	6,4	3,1	0,72	7,5	40	28	25
Gladio	7,0	2,2	0,86	1,5	70	22	20

U uvedených hodnot je povolena tolerance 10 %. Lepivost se měří na podzim, když končí sklizeň.

3.3 Suroviny (pouze u zpracovaných produktů):

—

3.4 Krmivo (pouze u produktů živočišného původu):

—

3.5 Specifické kroky při produkci, které se musí uskutečnit v označené zeměpisné oblasti:

Všechny činnosti při produkci rýže „Riso di Baraggia Biellese e Vercellese“, tj. pěstování, sklizeň a zpracování produktu s chráněným označením původu, musejí probíhat v zeměpisné oblasti, jež je vymezena v bodě 4.

3.6 Zvláštní pravidla pro krájení, strouhání, balení atd.:

Balit produkty lze výhradně pod kontrolou kontrolního subjektu.

3.7 Zvláštní pravidla pro označování:

Aby byl produkt CHOP „Riso di Baraggia Biellese e Vercellese“ způsobilý pro spotřebu, musí být na obalu etiketa s přesným označením zemědělské odrůdy pěstované na daném území, a nikoli odrůdy podobné, i kdyby byla uznávána platnými právními předpisy. Jsou stanoveny různé formy úpravy a balení, a to podle trhu, kam je produkt určen.

Označení, která musí být na obalu uvedena tiskacími písmeny:

- značka (CHOP) Evropského společenství,
- logo CHOP „Riso di Baraggia Biellese e Vercellese“, které musí být na obalu uvedeno spolu s výše uvedenou značkou, a to písmeny, jež budou na základě barvy a velikosti zřetelně odlišitelné,
- soukromé značky podniků, jež zpracovávají a luští rýži, obchodní názvy, údaje o odrůdě.

Jsou zakázány pochvalné nebo klamné údaje.

Logo označení „Riso di Baraggia Biellese e Vercellese“ má kruhový tvar a v popředí jsou zobrazena tři zrna rafinované rýže, vyrovnaná jedno vedle druhého, jak si je obvykle spotřebitel představuje a vidí. Na vrcholu zrn je jasně viditelné malé prázdné místo, ve kterém byl před rafinací umístěn zárodek obilky rýže. Na plném bílém pozadí loga je uvedený stylizovaný obrázek masívu Monte Rosa, z jehož ledovců stéká voda, která je přímým a hlavním zdrojem pro zavlažování rýžových polí v oblasti Baraggia, která je jedinou oblastí, ze které pochází rýže „Riso di Baraggia Biellese e Vercellese“. Logo doplňuje v horní části název „Riso di Baraggia“ a ve spodní části označení příslušné správní oblasti Biellese e Vercellese. Balení CHOP „Riso di Baraggia Biellese e Vercellese“ určené ke spotřebě musí mít následující hmotnost v kg: 0,250–0,500–1,0–2,0–5,0–10,0–25,0 a musí být v textilních pytlicích nebo sáčcích nebo z plastových materiálů, které jsou z hygienického hlediska vhodné pro potravinářské produkty, a v krabicích z různých materiálů za předpokladu, že odpovídají právním normám, které upravují hygienické a zdravotní podmínky týkající se potravin.

4. Stručné vymezení zeměpisné oblasti:

Oblast, jež je pro chráněné označení původu „Riso di Baraggia Biellese e Vercellese“ vymezena, se nachází na severovýchodě Piemontu v provinciích Biella a Vercelli a zahrnuje území uvedených obcí a sousedící části těchto obcí: Albano Vercellese, Arborio, Balocco, Brusnengo, Buronzo, Carisio, Casanova Elvo, Castelletto Cervo, Cavaglia, Collobiano, Dorzano, Formigliana, Gattinara, Ghislarengo, Giffenga, Greggio, Lenta, Massazza, Masserano, Mottalciata, Oldenico, Rovasenda, Roasio, Salussola, San Giacomo Vercellese, Santhià, Villanova Biellese, Villarboit.

5. Souvislost se zeměpisnou oblastí:

5.1 Specifičnost zeměpisné oblasti:

Produkční oblast popsaná v bodě 4 může být považována za jediný celek, kde je obtížné nivelovat pozemky kvůli zvláštní jílovito-železnaté struktuře, která se projevuje v rozdílných podmínkách zaplavení. Dalším prvkem je podnebí, jež je charakterizováno spíše chladnějšími letními měsíci, jakož i častými teplotními inverzemi podporovanými větry z hor. Vedle toho v důsledku chladných vod v oblasti nacházející se v podhůří Alp je tato oblast první, jež je zavlažována horskými bystřinami.

5.2 Specifičnost produktu:

Zvláštními vlastnostmi rýže „Riso di Baraggia Biellese e Vercellese“ jsou odolnost při vaření (rýže se nerozvaří), vyšší konzistence a menší lepivost.

5.3 *Příčinná souvislost mezi zeměpisnou oblastí a jakostí nebo vlastnostmi produktu (u CHOP) nebo specifickou jakostí, pověstí nebo jinou vlastností produktu (u CHZO):*

Odlišnost oblasti Baraggia a její rýže byla po zhruba padesát let popisována v měsíčníku „Giornale di Riscicoltura“, který v letech 1912 až 1952 vydával institut „Istituto Sperimentale di Riscicoltura di Vercelli“ a ve kterém byly často uváděny články technické a vědecké povahy zdůvodňující osobité vlastnosti oblasti Baraggia, jež vyhovují rýži, která se tam produkuje. Samotný institut v roce 1931 zakoupil v obci Villarboit (centrum oblasti pěstování rýže Baraggia) podnik produkující rýži a využil jej jako výzkumné středisko s cílem zdokonalit specifčnost produkce v oblasti Baraggia. Od roku 1952 místo uvedeného měsíčníku vychází časopis „Il Riso“, který vydává Ente Nazionale Risi (E.N.R) a v němž různé články připomínají výjimečnou kvalitu rýže produkované v této oblasti. Z charakteristik produkční oblasti vyplývá, že rýži „Riso di Baraggia Biellese a Vercellese“ je vlastní odolnost při vaření (rýže se nerozvaří), vyšší konzistence a menší lepivost. Tyto vlastnosti spotřebitelé jednoznačně uznávají a lze je přisoudit mimo jiné nižším výnosům a delším vegetačním cyklům v porovnání s jinými oblastmi.

S pěstováním rýže ve vymezené oblasti Baraggia se lze setkat na počátku XVII. století a údaje o něm jsou i v notářských spisech z roku 1606 v obci Salussola, včetně vymezeného obvodu.

Již od začátku minulého století byla rýže – historická a tradiční plodina oblasti Baraggia – používána rovněž jako symbol lidových projevů i sportovní povahy, zejména cyklistických závodů, jichž se zúčastnily takové osobnosti jako Coppi, Bartali, Magni a další.

Odkaz na zveřejnění specifikace:

(ustanovení čl. 5 odst. 7 nařízení (ES) č. 510/2006)

Tento správní orgán zahájil vnitrostátní postup námítky tím, že zveřejnil návrh změny chráněného označení původu „Riso di Baraggia Biellese e Vercellese“ v *Úředním věstníku Italské republiky* č. 23 ze dne 28. ledna 2008.

Úplné znění specifikace produkce je k dispozici na internetové adrese: http://www.politicheagricole.it/DocumentiPubblicazioni/Search_Documenti_Elenco.htm?txtTipoDocumento=Disciplinare%20in%20esame%20UE&txtDocArgomento=Prodotti%20di%20Qualit%E0>Prodotti%20Dop,%20Igp%20e%20Stg

nebo lze přímo vstoupit na domovskou stránku ministerstva (<http://www.politicheagricole.it>) a kliknout na „Prodotti di Qualità“ (Jakostní produkty – vlevo na obrazovce) a nakonec na „Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE [regolamento (CE) n. 510/2006]“ (Specifikace produkce, jež jsou předmětem zkoumání EU (nařízení (ES) č. 510/2006)).

V Oznámení

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

Evropská komise

2011/C 56/07	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.6130 – AXA IMPEE/NOVACAP) – Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem ⁽¹⁾ 11
2011/C 56/08	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.6121 – GEA Dutch Holdings BV/CFS Holdings BV) – Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem ⁽¹⁾ 12

JINÉ AKTY

Evropská komise

2011/C 56/09	Zveřejnění žádosti o změnu podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin..... 13
2011/C 56/10	Zveřejnění žádosti o změnu podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin..... 18



⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

CENY PŘEDPLATNÉHO NA ROK 2011 (bez DPH, včetně poštovního za obvyklou zásilku)

Úřední věstník EU, řady L + C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	1 100 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, tištěné vydání + roční DVD	22 úředních jazyků EU	1 200 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada L, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	770 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, měsíční DVD (souhrnný)	22 úředních jazyků EU	400 EUR ročně
Dodatek k Úřednímu věstníku (řada S), DVD, jedno vydání týdně	mnohojazyčné: 23 úředních jazyků EU	300 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada C – Výběrová řízení	jazyky, kterých se týká výběrové řízení	50 EUR ročně

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, který vychází v úředních jazycích Evropské unie, je k dispozici ve 22 jazykových verzích. Zahrnuje řady L (Právní předpisy) a C (Informace a oznámení).

Každá jazyková verze má samostatné předplatné.

V souladu s nařízením Rady (ES) č. 920/2005, zveřejněným v Úředním věstníku L 156 ze dne 18. června 2005, které stanoví, že orgány Evropské unie nejsou dočasně vázány povinností sepisovat všechny akty v irštině a zveřejňovat je v tomto jazyce, je Úřední věstník vydávaný v irském jazyce prodáván zvlášť.

Předplatné dodatku k Úřednímu věstníku (řada S – Dodatek k *Úřednímu věstníku Evropské unie*) zahrnuje znění ve všech 23 úředních jazycích na jednom mnohojazyčném DVD.

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie* opravňuje na požádání k obdržení různých příloh Úředního věstníku. Předplatitelé jsou na vydávání příloh upozorňováni prostřednictvím „oznámení čtenářům“ zveřejňovaného v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Prodej a předplatné

Předplatné různých placených periodik, jako například předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, lze získat u našich distributorů. Seznam distributorů se nachází na této internetové adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_cs.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nabízí přímý a bezplatný přístup k právu Evropské unie. Tyto internetové stránky umožňují nahlížet do *Úředního věstníku Evropské unie* a obsahují rovněž smlouvy, právní předpisy, judikaturu a návrhy právních předpisů.

Více informací o Evropské unii naleznete na adrese: <http://europa.eu>

